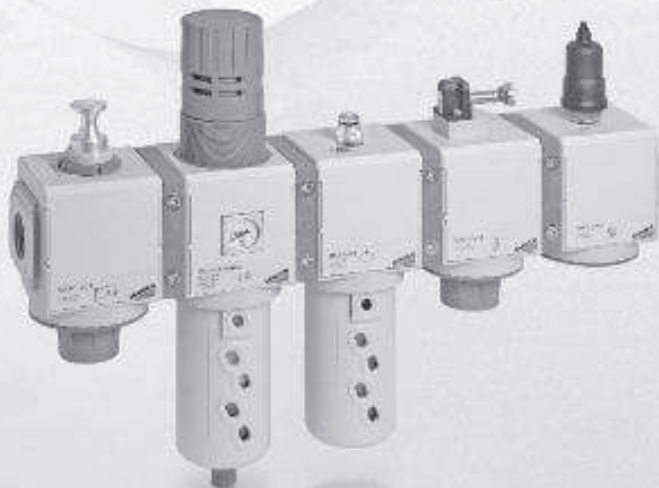


Ilmankäsittely, Sarja MX
Air treatment, Series MX
Traitement de l'air, Série MX
Luftaufbereitung, Serie MX
Tratamiento aire, Serie MX

Käyttöohje
Operating instructions
Mode d'emploi
Druckluft-Wartungseinheit
Instrucciones de servicio





Sisältö

1	Yleiset turvallisuusohjeet4
2	Asennusohjeet.....6
	2.1 Komponenttien yhdistäminen toisiinsa pikakiinnikkeellä.....6
	2.2 Komponenttien yhdistäminen toisiinsa seinäkiinnikkeellä.....6
	2.3 Seinäkiinnitys pikakiinnikkeellä.....6
	2.4 Liitäntälaitteiden asennus.....6
	2.5 Paneliasennus.....8
	2.6 Painemittarin asennus (malli ilman integroitua mittaria).....8
	2.7 Virtaussuunnan vaihtaminen.....8
3	Käyttöohjeet.....10
	3.1 Suodinelementin asennus ja vaihtaminen.....10
	3.2 Manuaalinen, puoliautomaattinen ja automaattinen kondenssiveden tyhjennys.....10
	3.3 Paineen säätäminen10
	3.4 Painesäätimen lukitseminen.....10
	3.5 Venttiilit 3/2.....12
	3.6 Täyttöajan asettaminen pehmeäkäynnistysventtiiliin12
	3.7 Voitelulaitteen öljyn lisääminen, syöttöpaine katkaistuna.....14
	3.8 Voitelulaitteen öljyn lisääminen, syöttöpaine päällä.....14
	3.9 Öljymäärän säätö.....14
4	Käyttöönotto ja kunnossapito14
5	Ekologiset tiedot.....14

Contents

	General safety instructions.....4
	Assembly instructions.....6
	2.1 Connection of the modules with a quick clamp or with a quick wall clamp.....6
	2.2 Connection of the modules and wall-assembly with "quick wall clamp".....6
	2.3 Wall assembly with "quick clamp".....6
	2.4 Assembly of the flange.....6
	2.5 Assembly of the control panel unit.....8
	2.6 Mounting the gauge (version without built-in gauge).....8
	2.7 Changing the flow direction.....8
	Operating instructions.....10
	3.1 Inserting/changing the filter element.....10
	3.2 Semi-automatic/manual and fully automatic condensate drain, depressurisation and SMD (Semi-automatic depressurisation).....10
	3.3 Pressure setting.....10
	3.4 Locking the pressure regulator valve.....10
	3.5 Air interception valve 3/2.....12
	3.6 Setting the fill time of the soft start valve.....12
	3.7 Filling the oil reservoir of the lubricator with interruption of the air in the system.....14
	3.8 Filling the oil reservoir of the lubricator without interruption of the air in the system.....14
	3.9 Setting the oil amount.....14
	Start-up and maintenance of the unit.....14
	Ecological information.....14

1 Yleiset turvallisuusohjeet

Pneumaattisen järjestelmän oikein tehty asennus ja huolellinen käyttöönotto ovat järjestelmän suunnittelijan tai teknisten spesifikaatioiden tekijän vastuulla.

Koska tässä ohjeessa esitetyt komponentit voidaan käyttää erilaisissa olosuhteissa, on niiden soveltuvuus ja oikea käyttö kuhunkin järjestelmään varmistettava teknisten ominaisuuksien ja analyysien/testien avulla. Järjestelmän turvallisuus, suorituskyky ja komponenttien toimivuus järjestelmässä on järjestelmän suunnittelijan vastuulla. Ilman huoltoyksikköä (tai yksittäisiä komponentteja) tulee käyttää ainoastaan teollisuudessa käytettävissä paineilma-järjestelmissä.

Tuotteiden käyttäjän tulee noudattaa tässä dokumentissa annettuja ohjeita sekä tutustua kaikkiin vastaaviin dokumentteihin ja kansallisiin tai käyttöpaikassa noudatettaviin ohjeisiin ja säännöstöihin onnettomuuksien välttämiseksi.

Pneumaattisten järjestelmien asennus, käyttö ja huolto tulee tehdä ainoastaan riittävän tietotaidon omaavan henkilön toimesta tai valvonnassa.

Koneen tai laitteen toimintaan ei tule puuttua ennenkuin on varmistettu työympäristön turvallisuus.

Ennen järjestelmän asennusta, huoltoa tai muuttamista tulee varmistua siitä, että kaikki mahdolliset turvallisuuteen liittyvät tekijät on huomioitu. Sen jälkeen katkaistaan järjestelmästä jännite (mikäli tarpeellista) ja paineen syöttö.

Lisäksi on varmistettava, että järjestelmään mahdollisesti varastoitunut paine tai muu energia (nestepaine, jousivoima, painovoima) poistetaan ennen työhön ryhtymistä. Asennuksen, huollon tai muutostyön jälkeen paineen- ja jännittesyöttö kytketään takaisin järjestelmään.

Huoltolaite on testattava mahdollisten vuotojen ja oikean toiminnan osalta. Jos laite vuotaa tai toimii väärin, älä käytä laitetta.

Huoltoyksikkö (tai yksittäinen komponentti) on suunniteltu käytettäväksi puhtaana, kuivana ja kemikaaleista vapaana paineilman kanssa. Muunlainen käyttö ei ole suositeltavaa ja mahdollinen käyttö tulee hyväksyttävä Camozzilla etukäteen.

Huoltoyksikköä (tai yksittäistä komponenttia) ei tule käyttää aggressiivisessa ympäristössä (kemikaalihöyryjä tms.).

Käytön aikana huoltoyksikkö tulee tarkastaa päivittäin mahdollisten naarmujen, muodonmuutosten tai muiden vaurioiden osalta. Jos huoltolaitteessa on havaittavissa minkäänlaisia vaurioita, on käyttö välittömästi keskeytettävä ja vaihdettava vaurioitunut komponentti.

Säiliön näkölasin käyttö tulee mahdollisesti kertynyt lika on poistettava, kun tarkastetaan visuaalisesti komponentin toiminta. Mikäli lian poistaminen on vaikeaa tai mahdotonta, on säiliö vaihdettava. Kun paineensyöttö katkaistaan, on mahdollista, että toisipuolelle jää painetta (paineenalennin, suodin-säädin), joka mahdollistaa laitteen toimimisen syöttöpaineen katkaisemisen jälkeen. Järjestelmän suunnittelijan on siitä syystä varustettava järjestelmä komponentilla, jolla tämä paine saadaan poistettua järjestelmästä. Komponentti voidaan ottaa uudelleen käyttöön ainoastaan mikäli se täyttää asetetut vaatimukset.

Jos näitä ohjeita ei jostain syystä noudateta, on laite hyväksyttävä Camozzilla ennen käyttöönottoa.

General safety instructions

The correct assembly and start-up of any pneumatic appliances within a system is the responsibility of the system designer or the person whom establishes the technical specifications. As the products, described in this manual, can be used in different operating conditions, their correct use inside a specific pneumatic system has to be based on their technical characteristics to meet your specific requirements, after having been submitted for analysis and/or tests.

The performance and safety of the system is the responsibility of the designer who establishes the function of the components within the system.

The air treatment unit (or single module) must only be used for servicing compressed air systems in the industrial sector.

The product is intended to be used to a standard and you must comply with these instructions, all accompanying documents and with the relevant national accident prevention regulations of the site.

The assembly, use and maintenance of pneumatic systems must only be carried out by qualified personnel or by an instructed person under the direction and supervision of qualified personnel.

Do not interfere with the machine or appliance without having checked whether the working conditions are safe.

Before the installation, maintenance or modification, make sure that any safety features are activated, then interrupt the power supply (if necessary) and the system pressure supply.

Make sure all of the residual compressed air in the system and any stored energy (liquid pressure, spring, condenser, gravity) is removed.

After installation, maintenance or conversion, the pressure and power supplies (if required) must be reconnected to the product.

The product should then be tested for leaks and correct functionality. If the product leaks or malfunctions, do not operate the product. This air treatment unit (or single module) has been developed and tested exclusively to be used with clean and dry compressed air, free of chemical additives. Operation with other substances or additives besides the specified ones is not recommended and needs to be authorized by Camozzi.

The air treatment unit (or single module) must not be operated in aggressive ambient air (presence of solvent vapours, etc.).

Furthermore it must be checked daily for tears, cracks, deformations, or other damage. If the unit shows any of the faults described, do not operate the system or if it is in use, immediately interrupt its operation and exchange the damaged component.

Remove any accumulation of dirt close to the observation windows of the reservoirs where necessary to enable a visual control of the correct function of the product. If it proves difficult to remove the dirt, replace the reservoir.

When interrupting the supply, a residual pressure may remain on the secondary side of the regulators (or filter-regulators) that may allow the appliance to continue to operate.

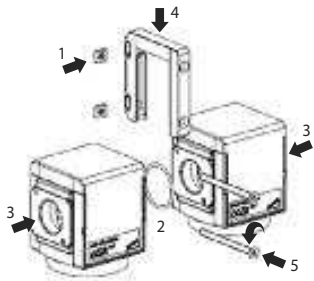
The designer therefore has to add an exhaust component to remove this pressure.

The product can only be put back into operation if it complies with the indicated specifications.

If for any reason these specifications are not respected, the product can only operate after authorization has been given by Camozzi.

2 Asennusohjeet

HUOM. Suodattimet, suodin-säätimet ja voitelulaitteet ryhmissä tai erillisinä komponentteina tulee aina asentaa pystysuoraan niin, että ilman virtaussuunta on komponenteissa olevien merkintöjen mukainen: syöttö IN (1) ja lähtö OUT (2).

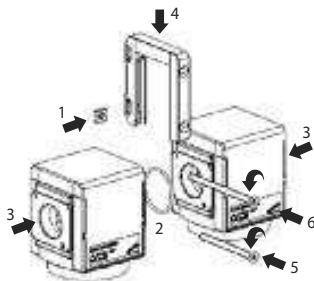


2.1 Komponenttien yhdistäminen pikakiinnikkeellä tai seinäkiinnikkeellä kahden tai useamman komponentin huoltoyksiköksi

1. Aseta mutterit kiinnikkeessä oleviin pesiin.
2. Asenna O-renkas komponentin sivussa olevaan pesäänsä.
3. Aseta liitettävät komponentit kiinni toisiinsa.
4. Asenna pikakiinnike tai seinäkiinnike komponenttien sivuissa oleviin uriin.
5. Asenna kiinnitysruuvit M6x75 TSPEI UNI5933 ja kiristä ne. Kiristysmomentti MX3 5±1Nm.

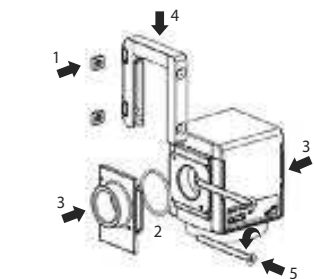
2.2 Komponenttien yhdistäminen ja seinäkiinnitys seinäkiinnikkeellä kahden tai useamman komponentin huoltoyksiköksi

1. Aseta mutterit kiinnikkeessä oleviin pesiin.
2. Asenna O-renkas komponentin sivussa olevaan pesäänsä.
3. Aseta liitettävät komponentit kiinni toisiinsa.
4. Asenna seinäkiinnike komponenttien sivuissa oleviin uriin.
5. Asenna kiinnitysruuvit M6x75 TSPEI UNI5933 ja kiristä ne. Kiristysmomentti MX3 5±1Nm.
6. Kiinnitä seinään.



2.3 Seinäkiinnitys pikakiinnikkeellä. Asennus seinään on mahdollista myös pikakiinnikkeellä.

1. Aseta mutteri ainoastaan pikakiinnikkeen alempaan pesään.
2. Asenna O-renkas komponentin sivussa olevaan pesäänsä.
3. Aseta liitettävät komponentit kiinni toisiinsa.
4. Asenna pikakiinnike komponenttien sivuissa oleviin uriin.
5. Asenna kiinnitysruuvi M6x75 TSPEI UNI5933 kiinnikkeen alempaan reikään ja kiristä.
6. Asenna kiinnitysruuvi M6x90 TSPEI UNI5933 kiinnikkeen ylempään reikään ja kiinnitä moduli sen avulla seinään. Kiristysmomentti MX3 5±1Nm.



2.4 Liitäntälaipan asennus.

1. Asenna O-renkas komponentin sivussa olevaan pesään.
2. Aseta liitäntälaippa kiinni liitettävään komponenttiin.
3. Asenna pikakiinnike tai seinäkiinnike liitäntälaipassa ja komponentissa oleviin uriin.
4. Asenna kiinnitysruuvit M6x75 TSPEI UNI5933 ja kiristä ne. Kiristysmomentti MX3 5±1Nm.

Assembly instructions

N.B. Assemble filters, filter regulators and lubricators in maintenance units (or as single modules) only in vertical position, following the flow direction indicated on the modules: inlet IN (1) and outlet OUT (2).

2.1 Connection of the modules with a quick clamp or with a quick wall clamp. To connect two or more modules in a combination.

1. Insert the nuts in the seats of the clamp.
2. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body.
3. Bring the two modules together to contact.
4. Insert the quick clamp or the quick wall clamp in the groove.
5. Insert and firmly tighten manually, using the two M6x75 TSPEI UNI5933 bolts. Tightening torque: MX3 5±1Nm.

2.2 Connection of the modules and wall-assembly with "quick wall clamp". Use the special hooks on the quick wall clamp for fixing one or more modules to the wall.

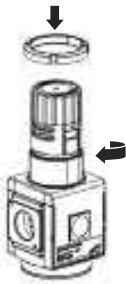
1. Insert the nuts into the seats on the clamp.
2. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body.
3. Bring the two modules together to contact.
4. Insert the quick wall clamp in the groove.
5. Insert and firmly tighten manually, using the two M6x75 TSPEI UNI5933 bolts. Tightening torque: MX3 5±1Nm.
6. Fix to the wall

2.3 Wall assembly with "quick clamp". It is also possible to use the quick clamp for fixing one or more models to the wall.

1. Insert the nut only in the lower seat of the clamp.
2. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body.
3. Bring the two modules together to contact.
4. Insert the quick wall clamp in the groove.
5. Insert and firmly tighten manually, using one M6x75 TSPEI UNI5933 bolt, inserted in the lower hole on the clamp.
6. Insert and firmly tighten manually, using one M6x90 TSPEI UNI5933 bolt for the upper seat of the clamp, fixing it to the wall. Tightening torque: MX3 5±1Nm.

2.4 Assembly of the flange

1. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body/flange.
2. Place the flange onto the side of the module.
3. Insert the quick clamp or the quick wall clamp in the groove.
4. Insert and firmly tighten manually, using the two M6x75 TSPEI UNI5933 bolts. Tightening torque: MX3 5±1Nm.

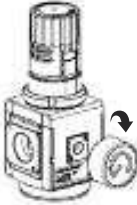


2.5 Panelimutterin asennus

1. Asenna mutteri säätimen tai suodin-säätimen kaulalla olevaan kierteseen ja kiristä.

2.5 Assembly of the control panel nut

1. Place the control panel nut on the thread below the setting knob and tighten.



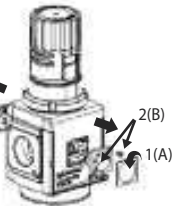
2.6 Painemittarin asennus

(mallit ilman integroitua mittaria)

1. Asenna mittari säätimen tai suodin-säätimen sivussa olevaan kierteseen ja kiristä.
- Kiristysmomentti: MX3 6Nm Max.

2.6 Mounting the gauge (version without built-in gauge)

1. Turn and tighten the gauge in the gauge thread.
- Tightening torque: MX3 6Nm Max.



2.7 Virtaussuunnan vaihtaminen

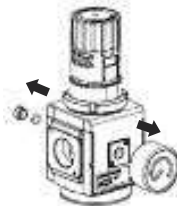
2.7.1 Mallit, joissa integroitu painemittari

1. Käännä mittarin kehystä (A) vastapäivään kunnes se pysähtyy ja vedä se ulos pesästään.
 2. Irrota mittarin kaksi ruuvia (B).
 3. Irrota säätimen/suodin-säätimen toisella puolella olevan kierrelaipan kaksi ruuvia (C).
 4. Asenna mittari ja kierrelaippa vastakkaisille puolille komponenttia ja kiristä ruuvit. Aseta mittarin kehys pesäänsä ja kierrä myötäpäivään kunnes se pysähtyy.
- Kiristysmomentti: MX3 0,4 Nm.

2.7 Changing the flow direction

2.7.1 (Version with built-in gauge)

1. Rotate the case of the gauge (A) anticlockwise until it stops and take it out from its seat.
 2. Unscrew the two screws (B) of the gauge.
 3. Unscrew the two screws (C) of the threaded part on the opposite side of the pressure gauge.
 4. Reverse the two components (and the O-Rings below), tighten the screws and insert the cover of the gauge, paying attention to rotate it clockwise until it stops.
- Tightening torque: MX3 0,4Nm.

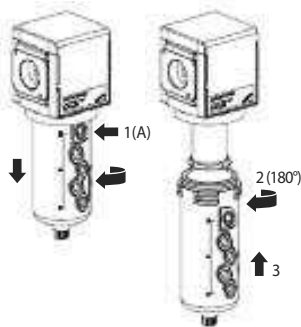


2.7.2 Mallit ilman integroitua painemittaria

1. Irrota painemittari.
 2. Irrota vastakkaisella puolella oleva tulppa ja asenna se mittarin alkuperäiselle paikalle.
 3. Asenna mittari ja kiristä.
- Kiristysmomentti: MX3 6 Nm max.

2.7.2 Version without built-in gauge

1. Unscrew the pressure gauge.
 2. Unscrew the nut and screw it on the opposite side.
 3. Screw the gauge on the opposite side.
- Tightening torque: MX3 6Nm Max.



2.7.3 Säiliön irrotus (paineettomana)

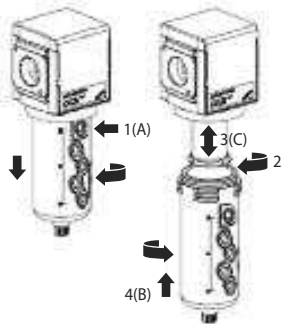
1. Paina säiliössä olevia lukituskynsiä sisäänpäin (A).
2. Pyöritä säiliötä myötäpäivään (180°) kunnes se pysähtyy.
3. Irrota säiliö vetämällä sitä alaspäin.

2.7.3 Opening of the reservoir

1. Depress and hold in the unlocking clip on the reservoir.
2. Rotate the reservoir clockwise until it stops.
3. Remove the reservoir with a downward movement.

3 Käyttöohjeet

Using instructions



3.1 Suodinelementin asentaminen ja vaihtaminen

1. Paina säiliössä olevia lukituskynsiä (A) sisäänpäin ja pyöritä säiliötä myötäpäivään kunnes se pysähtyy ja irrota sitten säiliö rungosta vetämällä sitä alaspäin.
2. Kierrä irti suodinelementin päätykappale (C). Nyt suodinelementti voidaan irrottaa.
3. Asenna uusi suodinelementti ja kiinnitä päätykappale (C).
4. Asenna säiliö takaisin ja kierrä sitä vastapäivään kunnes se pysähtyy.

Suodinelementti likaantuu käytössä. Elementin vaihtaminen säännöllisin väliajoin on suositeltavaa.
Suodinelementin kiristysmomentti: MX3 0,7±0,1Nm.

3.1 Inserting/changing the filter element

1. Depress and hold the unlocking clip (A), rotate the reservoir clockwise until it stops, then remove it from the body with a downward movement.
 2. Unscrew the filter end piece (C). Now you can remove the filter.
 3. Insert a new filter and screw the filter end piece (C) back into place.
 4. Insert the reservoir (B) again and rotate it anti-clockwise until it stops; it is not necessary to press the unlocking clip. Tightening torque of the filter: MX3 0,7±0,1Nm.
- Filters become contaminated with use; we therefore advise regular replacement of this component.

Fig. A

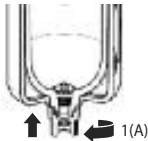


Fig. B



3.2 Kondenssivesisäiliön tyhjennys

3.2.1 Puoliautomaattinen/manuaalinen (Fig. A)

1. Manuaalikäytössä säiliö tyhjenetään kiertämällä tyhjennysventtiiliä (A) myötäpäivään ja painamalla sitä ylöspäin.
2. Kun säiliö on tyhjentynyt, vapautta venttiili (A) ja käännä sitä vastapäivään.
3. Puoliautomaattikäytössä säiliö tyhjenee aina kun se tulee paineettomaksi. Säiliö voidaan myös tyhjentää paineellisena painamalla venttiiliä (A) ylöspäin.
4. Vaihtaminen puoliautomaattikäytöstä manuaaliin tapahtuu kääntämällä venttiiliä (A) myötäpäivään; vaihtaminen manuaalikäytöstä puoliautomaattiseen taas kääntämällä venttiiliä vastapäivään.

3.2 Semi-automatic/manual and fully automatic condensate drain, depressurisation and SMD (Semi-automatic Depressurisation)

3.2.1 Semi-automatic/Manual (fig. A)

1. To drain the condensate from a manual position, you have to rotate the nose nut (A) clockwise and push it upwards.
2. Once the liquid has been ejected, release the nose nut (A) and rotate it anticlockwise.
3. In the semi-automatic position the condensate is drained each time there is no pressure. It is also possible to drain the condensate when pressure is on the unit by pushing the nose nut (A) upwards.
4. To change from the semi-automatic to the manual position, rotate the nose nut (A) clockwise, vice versa rotate the nose nut (A) anticlockwise.

3.2.2 Automaattinen (fig. B)

1. Automaattityhjentäminen tyhjentää säiliön automaattisesti tarvittaessa, paineellisena tai paineettomana.

3.2.2 Automatic (fig. B)

1. Drain the condensate automatically when needed, with or without pressure.

3.3 Paineensäätö

Sarjan MX paineenalenninta käytetään säätämään lähtöpaine haluttuun arvoon, luonnollisestikaan ei korkeammaksi kuin syöttöpaine.

1. Käännä säätönuppia myötä- tai vastapäivään. Kun haluttu paine on saavutettu, säätönuppi voidaan lukita painamalla sitä alaspäin. Ilman virtausuunta IN(1)->OUT(2) on merkitty paineenalennimen runkoon.

3.3 Pressure setting

The regulators of the series "MX" are used to regulate the air pressure to the desired value, but obviously not higher than the network pressure.

1. Rotate the adjustment knob clockwise or anticlockwise. Once the correct pressure has been set, the rotation of the knob can be stopped by pushing it downwards. The airflow is from IN (1) to OUT (2) as indicated on the body.

3.4 Paineenalennimen lukitseminen

Asiattoman säätämisen estämiseksi voidaan paineenalennimen säätönuppi lukita yhdellä tai useammalla lukolla:

1. Aseta haluttu paine kääntämällä säätönuppia myötä- tai vastapäivään.
2. Paina säätönuppi alaspäin.
3. Aseta lukko yhteen säätönupin alla olevista pesistä.

3.4 Locking the pressure regulator valve

To prevent unauthorised changes in pressure setting, the adjusting knob of the pressure regulator valve can be secured with one or more locks:

1. Rotate the adjusting knob clockwise or anticlockwise.
2. Press the adjusting knob downwards.
3. Hook the lock in one of the special seats.

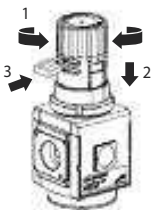
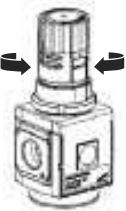


Fig. A



3.5 Venttiilit 3/2

Sarjan MX 3/2-venttiileitä (käsi-, pneumaattisella, sähköpneumaattisella tai ulkoisella apupaineohjauksella) käytetään järjestelmän paineistamiseen tai tyhjentämiseen.

3.5.1 Venttiilit käsiohjauksella (fig. A)

Käsiohjattu venttiileitä käytetään käsinupista (1) painamalla tai vetämällä. Vetämällä nappi ylös, paineensäyöttö järjestelmään katkeaa ja järjestelmä tyhjenee poistoliitännän (3) kautta. Käsinupin ollessa yläasennossaan, se voidaan varustaa lukolla ja näin estää venttiilin avaaminen.

Fig. B



3.5.2 Venttiilit sähköpneumaattisella ohjauksella (fig. B)

Sähköpneumaattisella ohjauksella olevia venttiileitä käytetään magneettiventtiin (4) kalalle syötetyllä jännitteellä. Jännitteellisen venttiilin on auki ja päästää syöttöpaineen järjestelmään. Jännitteettömänä venttiili tyhjentää järjestelmän poistoliitännän (3) kautta.

Magneettiventtiili on varustettu käsiohjauksella (5).

Fig. C



3.5.3 Venttiilit pneumaattisella ohjauksella (fig. C)

Pneumaattisesti ohjatut venttiilit on varustettu yläosalla, jossa on sisäkerreliitäntä (6). Tähän liitännään tuodaan venttiiliin käyttämiseksi ohjauspaine esim. toiselta venttiililtä.

Ohjauspaineen katkeaminen sulkee paineensäyötön järjestelmään ja tyhjentää järjestelmän poistoliitännän (3) kautta.

Fig. D



3.5.4 Venttiilit servo-ohjauksella (fig. D)

Kytettäessä jännite magneettiventtiilille, se avaa virtaustien ulkoiselle ohjausilmalle, joka päästää syöttöpaineen järjestelmään.

3.5 Air interception valve 3/2

The interception valves 3/2 ways of the series MX (operated manually, pneumatically, electro-pneumatically and with external pilot pressure) are used to pressurise or de-pressurise a system.

3.5.1 Manually operated valve (fig. A)

The manually operated valves are activated by pressing the adjustment knob (1), pulling the element upwards (1) the air inlet is closed and the air present in the system comes out through the outlet (3). When the valve is in a closed position, it is possible to insert a lock in the seat to prevent it being opened.

3.5.2 Electropneumatically operated valve (fig. B)

The electro-pneumatically operated valves are activated by using a solenoid valve (4) that is activated only when the electric solenoid coil is operated; the valve is also equipped with a manual override (5).

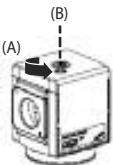
3.5.3 Pneumatically operated valve (fig. C)

The pneumatically operated valves are activated by using the special end cover (6) with a female thread, in which you can connect a fitting in order to activate it by means of another valve.

By removing the (external) electric or pneumatic signal, the air inlet is closed and the air present in the system comes out through the outlet (3).

3.5.4 Pilot valve (fig. D)

The pilot valves are activated by using a solenoid valve that lets air in the circuit from an external source.



3.6 Pehmeäkäynnistysventtiilin

paineistamisajan säätö.

Pehmeäkäynnistin säätää syöttöpaineen pääsyä järjestelmään asteittaisesti käynnistysvaiheen aikana.

Paineistamisaika säädetään säätöruuvilla (A). Pehmeäkäynnistin on varustettavissa painekytkimellä (B), joka oikein säädettynä sallii järjestelmän käynnistymisen vasta kun haluttu paine on saavutettu.

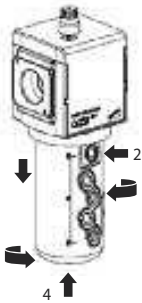
Pehmeäkäynnistimen yhteyteen voidaan kytkeä 3/2-venttiili käsi-, pneumaattisella tai sähköpneumaattisella ohjauksella, millä mahdollistetaan järjestelmän nopea tyhjentäminen tarvittaessa.

3.6 Setting the fill time of the soft start valve

The soft start valve regulates the gradual inlet of air in the circuit of a pneumatic system during its start phase.

The pressurisation time is regulated by means of the adjustment screw (A); it is also possible to mount a pressure switch (B) that, when correctly calibrated, allows the system to start only after having reached the pressure desired.

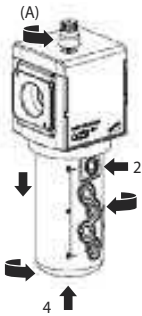
To enable a quick de-pressurisation of the system a 3/2 way valve operated manually, pneumatically or electro-pneumatically, can be connected to the unit to allow the system to exhaust, when operated.



3.7 Voitelulaitteen öljysäiliön täyttäminen paineettomana

1. Sulje paineensyöttö järjestelmään.
2. Paina säiliössä olevia lukituskynsiä sisäänpäin, pyöritä säiliötä myötäpäivään kunnes se pysähtyy ja irrota säiliö rungosta vetämällä sitä alaspäin.
3. Täytä säiliö öljyllä "Max"-merkintään saakka.
4. Asenna säiliö takaisin ja käännä sitä vastapäivään kunnes se pysähtyy.
5. Avaa paineensyöttö järjestelmään.

Öljyn ala- ja yläraja on merkitty säiliöön. Säiliö tulee täyttää viimeistään, kun alaraja saavutetaan.



3.8 Voitelulaitteen öljysäiliön täyttäminen sulkematta järjestelmän paineensyöttöä.

1. Vapauta paine säiliöstä irrottamalla voitelulaitteen päällä oleva tulppa (A).
2. Paina säiliössä olevia lukituskynsiä sisäänpäin, pyöritä säiliötä myötäpäivään kunnes se pysähtyy ja irrota säiliö rungosta vetämällä sitä alaspäin.
3. Täytä säiliö öljyllä "Max"-merkintään saakka.
4. Asenna säiliö takaisin ja käännä sitä vastapäivään kunnes se pysähtyy.
5. Painaista säiliö asentamalla tulppa (A) takaisin paikoilleen.

Öljyn ala- ja yläraja on merkitty säiliöön. Säiliö tulee täyttää viimeistään, kun alaraja saavutetaan.

3.9 Sumuvoiteluöljyn määrän säätäminen Öljyn määrää voidaan säätää säätörulluilla (B).

3.7 Filling the oil reservoir of the lubricator with interruption of the air in the system

1. Interrupt the air in the system.
2. Keeping the unlocking clip pressed, rotate the reservoir clockwise until it stops and remove it from the body with a downward movement.
3. Fill the reservoir until the "Max" sign with oil.
4. Insert the reservoir again and rotate anticlockwise until it stops; it is not necessary to press the unlocking clip.
5. Let air flow into the system.

The minimum and maximum level of the oil is indicated on the reservoir. It is advisable to top up the oil when it reaches the minimum level.

3.8 Filling the oil reservoir of the lubricator without interruption of the air in the system

1. De-pressurise the reservoir by unscrewing the plug (A).
2. Depress and hold the unlocking clip, rotate the reservoir clockwise until it stops and remove it from the body with a downward movement.
3. Fill the reservoir until the "Max" sign with oil.
4. Insert the reservoir again and rotate anticlockwise until it stops; it is not necessary to press the unlocking clip.
5. Pressurise the reservoir by screwing the cap (A) back in.

The minimum and maximum level of the oil is indicated on the reservoir. It is advisable to top up the oil when it reaches the minimum level.

3.9 Setting the oil amount The percentage of oil can be varied by using the adjustment screw (B).

4 Käyttöönotto ja kunnossapito

Väärin tehty asennus voi vahingoittaa huoltoyksikköä ja aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta kaikkien komponenttien asennus ennen käyttöönottoa.

Jos yksikköä ei ole varustettu pehmeäkännistimellä, nopea paineennousu saattaa aiheuttaa äkillisiä sylinterien liikkeitä.

On varmistettava, että sylinterit ovat pääty-asennoissaan tai että ne eivät voi aiheuttaa vahinkoja järjestelmää paineistettaessa.

Varmista kaikkien komponenttien asennus ja asetukset ennen käyttöönottoa.

Varmista, että suodinelementit vaihdetaan säännöllisesti ja että voitelulaitteeseen lisätään öljyä öljypinnan saavuttaessa minimitaso.

Pidä komponentit puhtaina. Aggressiiviset liuottimet ja pesuaineet vahingoittavat polykarbonaattisäiliöitä. Nämä osat on puhdistettava ainoastaan kostealla kankaalla käyttäen vettä ja tarvittaessa mietoja saippualluosta.

Start-up and maintenance of the unit

A non correct installation can damage the air treatment unit and be the cause of serious injury. Before start-up, check the correct installation of all components.

If the system is not equipped with soft start valves, sudden pressures could exist at the moment of start-up, that could be the cause of cylinder movements.

Make sure that these cylinders are in their end position or that they do not cause any danger.

Before start-up, make sure all components are assembled and set correctly.

Make sure the filters are changed regularly and that the oil is filled up when it reaches the minimum level.

Keep the modules clean.

Aggressive solvents and detergents damage the polycarbonate reservoirs; clean these components only with a damp cloth, using water or a mild detergent without chemical additives.

5 Ekologiset tiedot

Komponentin käytön loputtua on suositeltavaa erotella eri materiaalit niiden kierrätyksen helpottamiseksi. Materiaalit ja pakkaukset on kierrätettävä tai hävitettävä kohdemaan lainsäädäntöä noudattaen.

Ecologic information

At the end of the life cycle of the product, it is recommended to separate the materials in order to recycle them. Dispose of the product and the packaging material according to the current environmental standards of your country.



Air that moves the world

Camozzi spa
Società Unipersonale

Via Eritrea, 20/I
25126 Brescia - Italy
Tel. +39 030 37921
Fax +39 030 2400464
info@camozzi.com
www.camozzi.com

Technical assistance

Technical information
Special products
Tel. +39 030 3792390
service@camozzi.com

Technical information
Product information
Site visit request
Tel. +39 030 3792790
service@camozzi.com